

т'а'калз мендшиу.  
музшбса оудет.

сказке лб

илызак. бархызак ера пајасык  
шим обим муш с шимом

тапстана? окжыр ит.  
у пих ожин сын

ерат пал'д'икуту андохалай  
муш ходит область

мѣтаркуту пајат мѣткын,  
земель жена дома

маткыне мѣсыдылми мѣл'е  
управляется все

тагорыт. еракет кушану  
земель муш столько

261  
пал'г'икуту, пал'г'икуту, андокаид  
кодур кодур обласок

ме тар'е охкыр д'ел  
дешар один день

сорв'иену ~~т'уа~~ т'иадтан.  
поздно идет

с'уткындо.  
из м'у

т'иадт'а с (2р.), кайда табач  
шел, шел к'ор еш

оранкыт лобун'еун.  
сварил сварил

т'ибе'куи коуи'варкыт.  
мушк ч'стугалс

каузан<sup>1</sup> удо<sup>1</sup>бындо<sup>1</sup> мѣ<sup>1</sup>жаван.  
 ок<sup>0</sup> уке<sup>1</sup> из<sup>1</sup>ерух<sup>1</sup> в<sup>1</sup>ырывае<sup>1</sup>т<sup>1</sup>  
 (д<sup>1</sup>ержает<sup>1</sup>)

а<sup>1</sup> ман<sup>1</sup> сажан<sup>1</sup>у<sup>1</sup> обра<sup>1</sup>бат.  
 а<sup>0</sup> ок<sup>0</sup> кр<sup>1</sup>епко<sup>1</sup> д<sup>1</sup>ержит<sup>1</sup>

тибе<sup>1</sup>кум<sup>1</sup> т'ар<sup>1</sup>ын<sup>1</sup>. кай<sup>1</sup> ма<sup>1</sup>зыи<sup>1</sup>  
 му<sup>1</sup>них<sup>1</sup> сказа<sup>1</sup>нн<sup>1</sup> что<sup>1</sup> р<sup>1</sup>ы м<sup>1</sup>ен<sup>1</sup>

обра<sup>1</sup>бат<sup>1</sup>. у<sup>1</sup>дак<sup>1</sup>! ас<sup>1</sup> у<sup>1</sup>тхут<sup>1</sup>.  
 д<sup>1</sup>ержи<sup>1</sup>шь? му<sup>1</sup>си! не<sup>1</sup> му<sup>1</sup>скае<sup>1</sup>т

ман<sup>1</sup> т'ен<sup>1</sup>га<sup>1</sup> т'ара<sup>1</sup>н<sup>1</sup> у<sup>1</sup>д<sup>1</sup>вк<sup>1</sup>.  
 я<sup>1</sup> тебе<sup>1</sup> сказа<sup>1</sup>нн<sup>1</sup> му<sup>1</sup>си!

кай<sup>1</sup>но<sup>1</sup> ма<sup>1</sup>зыи<sup>1</sup> обра<sup>1</sup>бат<sup>1</sup>?  
 за<sup>1</sup>ган<sup>1</sup> р<sup>1</sup>ы м<sup>1</sup>ен<sup>1</sup>т д<sup>1</sup>ержи<sup>1</sup>шь!

ман<sup>1</sup> ку<sup>1</sup>вант<sup>1</sup> а<sup>1</sup>и<sup>1</sup> ло<sup>1</sup>зант<sup>1</sup>?  
 т<sup>1</sup>и<sup>1</sup> че<sup>1</sup>ловек<sup>1</sup> а<sup>1</sup>ли<sup>1</sup> д<sup>1</sup>ерт<sup>1</sup>? ✓

Орабади на дос т'арыту :  
 кырыи ео герман герт сказа

Ўдлакс таста! Кайи м'аткын  
 нузу тебт <sup>геро домо</sup>

ав тукувал <sup>м'ант'ам мекка?</sup>  
 не знаеме? <sup>посуми мекка?</sup> Мунник посумер

м'ант'ам! м'аткын бес  
 посумер Дома все

тук'о'о! ту, м'антылевс!  
 знаю! ну посумо!

ну и лос табан удыт.  
 ну и герт ео отусил

тубекун т'уан м'атт'а.  
 Мунник прише домот

а ма́ткын па́ят ко́убат  
а до́ме мене́ ро́диле

ко́уба и́гаи. а тибеку́м асе  
ма́ленькото ма́льгина а му́стик не

мо́густь, што ка́д'ел па́ят  
зна́л чо́ в ро́дени мене́

и, ко́дничт ~~мене́~~ и́ле ма́дзи.  
ро́диле ребенкото

ти́дани тибеку́м су́нн'е́дын  
те́перь му́теку на́ сердце  
(визити)

а́ван же́зын, на́то а́ван же́зын,  
не ко́ршо с'а́ше. Ва́р пло́то с'а́ло,

што та́бынан ма́ткын  
чо́ уже́ до́ме

кыба ит (т'еллиныи)  
маленький сын (родился)

тап табыи у и дерныт:  
ок ено малее.

ну и ки'г'аредану бар'кан.  
ну и дак и шивен

✓ и Н  
пажаудыне каилине ас  
мене нидеого ке

кеткунт. оккыр пот меккынт  
рассказывае. один год прошел

и сят пот меккынт и  
и два года прошло

нагур пот меккынт  
и 3 года прошло

кыба ыт уи варбаты жезыту  
 маленьк уи болюшот баш

езыт оккыраты нал'г'ис  
 с огуу одно время кодуи,

нал'г'ис, ну оккыр г'еа  
 кодуи му и одик зель  
 суг'акану

сиг'ану кшаг'ану сылсануи.  
 кароно оставик брусок  
 кам'ел

сиг'ану. в латтв туан.  
 собрал в тот день золоту ирисел  
 кароно

ж. ертелек. кыба ~~ж~~  
 с порамше маленькому

табна ыгана т'арыту  
 сыту сказел.

там мазе (тамд'ел) ~~квинанди~~?  
ты со много завтра пойдешь?

андо'кай метар'е, коба  
обласок диме'р, мелевик

ит т'ар'ыт кванд'тану  
сказал: "пойду!"

ну отку'н квакнак.  
ну зное управимсь

нат'ел андо'ка и метар'ков, квак  
в рот зель обласок диме'р, <sup>у'д'ач'е</sup> <sup>у'д'ач'е</sup>

метар'ков, м'ельт у'д'ач'ныт,  
диме'р, верере'р стало

матты т'уак'е сензак  
долгот приши: поевали



Каримдын ба'зак.  
 урму ба'ам

езыт тау'зел пен'галык  
 о'бу сего'дне о'зун

кванты. у на'зел у'дес, у'дес  
 поше в'том' день / работал (ең)

ан'зо'кабы, т'елыт у'данын,  
 у о'лоска ве'сери' стало.

ти'бе'кум ай к'весе т'у'ате  
 к'нда му'тик о'шёр о'брато' ну'шан

и'га'т'ке т'ар'ыту.

и'ган'т'ке  
 ма'ль'и'ну ска'зал  
 со'к'и'шак,

тан ку'ро'л'енн на'т'е'д'е'е'?

ты с'бегат' р'уди

кут'ен андохай мепирьзай  
где облесок земли мей

мезе. кат'ен ман аордмай  
с рывов а там позабыл

а  
сфиса нум. а там менца  
брусок а ты мне ево

табыл тал'ел. ~~а та~~  
пришел

езыт азадгашит селсанум,  
оуеу не забыл брусок

там сид'ахань кведит селса  
он каргоно оставил

нум. там ас кведит'ат  
брусок он бы не оставил

ку кьбан'а мам алынгу  
ку ребенка обмануру

кундартан кереген, утку амы  
как го каро отравит на свержение.

ман наю табын удат, ман  
он заро ео и отравит он

табын кьба гилт лозне ✓  
ею сышикну черту

амы удат. лзыт т'ербану;  
на свержение отравит. отсу зумает

идырт игыдырт а оккыр'ази  
малей, не малей а всеравно

мегу кер'егену лозне.  
отгато надо черту  
идырту - малей

ман јаз менилби, каинке  
а би не отга ригель

ас менамал. мена табил  
не поделаше мене еш

аз мегу лозне, лос тугу ~~индхину~~  
сам не отга герту герту рас придег

мезутт бес андхину. ну и  
нас всех обест ну и

кыба игат кватхину. каинке  
маленький сырок пошел ригель

ас тугут. куркону, куркону,  
он не знает бениф, бениф

ондз т'ербан. мена т'ану  
сам думает мене надо

квесе куролу кереген  
 скорее обрайно побешаф

ну и тыдайтле курьону  
 и торонифа бешит

онт андалбант. мане  
 сам радуетс я

~~солдас~~ салсануи татшау  
 брусон иринеу

мазыну езеш тодалджендуну  
 мене оуеу ирляскае

кур'сан, кур'сан. Лос кыба-  
 беина, бешал черт. маньшн

н'а'нам браныт, т'арьону  
 томан, сказал

тодалгу кереген — ирляскае  
 кае

а! таң оңент менге тўрат.  
 аа! Бут сам но мие ирине?

таң уш баркың орумант.  
 ми уш болыңаң бурс

а таң халине асс туңуал  
 а рл нигең не знаеме

Везе! таңта менге аму  
 огу тебл мие на бвереме

~~спалып  
 теканго~~  
 т'антыс кыбан'аня коубан-  
 посулл мамлик испувард

кың, што мивд'иң лост'арың.  
 го бак герт сказан

онд'и тўрың. а таң кайко  
 сам нмгег ты погелу

айнаанди? мазым езеги үзбөс V  
оёши менен оёсу отравил

саламаттуу таткы 103 т'аркы  
орусок иришди а таста  
гері сказын

✓ өзөл алырдыны. ик түрөк.  
оёсу обману ке илеге

но т'елыт үзбөс. кун'ет  
солкуче воздуо стао. куда

Кваннаанди? карчма'бын  
ноб деме устро

курор джекнаанди. м'аткыт  
убешиши доной

ну и # кыбан'ама  
и маельик

✓ түрөмт үзбөс, ас  
слезы останаил

т'урыңу тьыдаи. сенагак  
 Тенери, не илюет керектевалм  
 Карчымыын вазаг, лоз  
 убуои встани черт  
 табыи абстаит.  
 ело накормит

кыбан'а танаан соудундизи'е  
 маельте стаи спрашива

у"бырыңу  
 а матри иил как ?

а евентней кай  
 ма'еретин иил как зовут  
 евеон нди үди күтүрмонт  
 вант, кара, үдүдқа  
 жарига

күтүрмонт ванда

(Нарвал она менен убуои а се кы а'б) Тах ногауу  
 30 minutes 0734, a white net of 20 minutes 5714 и 5800



а ман кайно евелт мур гак  
 а тар маву маб каенаш, таб  
 а ман кундуар тайгуван  
 каенаш, таб а ман кундуар тайгуван

кайно евелт мур гак  
 каенаш, таб а ман кундуар тайгуван  
 каенаш, таб а ман кундуар тайгуван

кайно евелт мур гак  
 каенаш, таб а ман кундуар тайгуван  
 каенаш, таб а ман кундуар тайгуван

кайно евелт мур гак  
 каенаш, таб а ман кундуар тайгуван  
 каенаш, таб а ман кундуар тайгуван

агаант диним / как?  
 агаунчим /  
 М брашки или /  
 агаунт кем поне маттэ  
 в саавки / кайно агаант кийдуну  
 кайнал?  
 тшангмагага'а / езендуним  
 отуа или  
 кай / езеун / ним / тоду  
 кай / или / отуа / тоду  
 мьди сакгод'а /  
 мьди сепгод /  
 ну, ман / сәт / а м с  
 а герт /  
 'арьну / ну / ман / сәу'ка  
 кьбан'а ма / кьнм / ну / гь / кор'шн  
 тац / кьба / аургант /  
 ункыт / мальчик /  
 (та'йзучи - ункыт)

ман таст <sup>278</sup> аз айгману  
и тебт не селл  
а ман кайто евелт килгичи  
а ты почему мар

кенна? а ман кайто килгичи  
так назва а т зарб так

евефри кеннау,  
мар назва.

каримышын а дуба дженджини  
утром дошираф будет

удулышын а дуба дженджини  
вечером дошираф будет

а ман кунгар таяквану и  
а мент как кет и

ниңчү т'аңу гвату.  
 так и не

ни үдъмыдын и не  
 ни үрүн и не

карчымыдын. ман тавке  
 велеюн а к не

ас т'уңдату. агамт кайко  
 не үрүнү саршы  
 брат

ниңгичү кенчал? а ман  
 тогалу бак назар.

агавне  
 с

а та погледу дах

назван огуа?

а и

ага мур кайно нил кеннал?

братимну колуу так назвал

а ман кайно нилу кеннал,  
а я заро так назвал

узьмысын поке кургину,  
вечером на ушчу будет

каримысын кургину <sup>всена</sup>  
утром <sup>кылар</sup> всена кылар

мазым адендзатн  
мене дошклар будет

а ман как кундар т'акувану  
а мене как нет

ничи т'акувану  
так и нет

а <sup>1</sup>еземгъ <sup>1</sup>кайн<sup>1</sup>о <sup>1</sup>миг'иц<sup>1</sup>  
 а <sup>1</sup>ѳѳа <sup>1</sup>погему <sup>1</sup>так  
 ми <sup>1</sup>мдал?  
 назван

а <sup>1</sup>ман <sup>1</sup>нако <sup>1</sup>миг'иц<sup>1</sup>  
 а <sup>1</sup>погему <sup>1</sup>так

<sup>1</sup>ми <sup>1</sup>мдал, <sup>1</sup>езем <sup>1</sup>мазын  
 назван <sup>1</sup>оту <sup>1</sup>мен

<sup>1</sup>т'енг<sup>1</sup>а <sup>1</sup>а <sup>1</sup>мгу <sup>1</sup>удыс.  
 тебе <sup>1</sup>те <sup>1</sup>сверше <sup>1</sup>дал

т <sup>1</sup>ку <sup>1</sup>там <sup>1</sup>соука  
 ну <sup>1</sup>ры, <sup>1</sup>коро <sup>1</sup>шеи  
 хьбан'а <sup>1</sup>ма <sup>1</sup>кынт  
 ма <sup>1</sup>гик

ман таст кхессе  
 /- а тебе обратно

удендману  
 обратно

ку и кыбан'ажа  
 ку малым иже

афданкыты, куроккыты  
 / однады аф. побетал  
 кхессе.

обратно

кушану курс, курс  
 сколько бетал, бетал

и маткынт кур'е т'уану  
 и долоб прибетал.

е'ват анданын,  
мерь обраров ани

а'гат анданын,  
брат обраров ани

езынтке а'бай јем.  
суу илово

езынт с'орданын.  
отеу стыдубу

а'ман наво с'ор'зын  
а'он зар с'ордубу

на'ат табын  
мене его

к'веди'е анданын  
рукар будет



284

му и куда аридабан  
му и, къ раучеф

а худынт сунд'е хын  
а холу-ро на серуче

авай ~~евн~~ ебан  
мо

му и шил'з'иу варкл'е  
му так шиф

убератт.  
стам

сът къба ит оруиыну  
два. свка выраси.

и т'апта наз'е маи'т'ведиу  
и сказке те зом коширас